

This translation is NO official translation, but for information only. In case of discrepancies between the original English version and the Turkish translation, the English version prevails.

Bu çeviri resmi bir çeviri DEĞİLDİR, yalnızca bilgi amaçlıdır. Orijinal İngilizce versiyon ile Türkçe tercüme arasında farklılık olması durumunda İngilizce versiyon geçerli olacaktır.

## Regulation (EU) 2018/848, Chapter IV: Labelling (EU) 2018/848 Mevzuatı, Bölüm IV: Etiketleme

Art. 30	<b>Use of terms referring to organic production Organik bitkisel üretimde kullanılan terimler</b>
1.	<p>For the purposes of this Regulation, a product shall be regarded as bearing terms referring to organic production where, in the labelling, advertising material or commercial documents, such a product, its ingredients or feed materials used for its production are described in terms suggesting to the purchaser that the product, ingredients or feed materials have been produced in accordance with this Regulation. In particular, the terms listed in Annex IV and their derivatives and diminutives, such as 'bio' and 'eco', whether alone or in combination, may be used throughout the Union and in any language listed in that Annex for the labelling and advertising of products referred to in Article 2(1) which comply with this Regulation.</p> <p>Bu mevzuatın amaçları doğrultusunda, etiketleme, reklam materyali veya ticari belgelerde, söz konusu ürünün, bileşenlerinin veya üretiminde kullanılan yem maddelerinin, alıcıya ürünün, bileşenlerin veya yem maddelerinin bu mevzuata uygun olarak üretildiğini gösteren terimlerle tanımlanması halinde, bir ürünün organik üretime atıfta bulunan terimler taşıdığı kabul edilir. Özellikle, Ek IV'te listelenen terimler ve bunların 'bio' ve 'eco' gibi türevleri ve küçültmeleri, tek başlarına veya birlikte, bu mevzuata uygun olan ve Madde 2(1)'de atıfta bulunulan ürünlerin etiketlenmesi ve reklamı için Avrupa Birliği genelinde ve bu Ekte listelenen herhangi bir dilde kullanılabilir.</p>
2.	<p>For the products referred to in Article 2(1), the terms referred to in paragraph 1 of this Article shall not be used anywhere in the Union, in any language listed in Annex IV, for the labelling, advertising material or commercial documents of a product which does not comply with this Regulation.</p> <p>Madde 2(1)'de atıfta bulunulan ürünler için, bu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan terimler, bu yönetmeliğe uygun olmayan bir ürünün etiketlenmesi, reklam malzemesi veya ticari belgeleri için Avrupa Birliği içinde herhangi bir yerde, Ek IV'te listelenen herhangi bir dilde kullanılamaz.</p>

	<p>Furthermore, no terms, including terms used in trademarks or company names, or practices shall be used in labelling or advertising if they are liable to mislead the consumer or user by suggesting that a product or its ingredients comply with this Regulation.</p> <p>Ayrıca, ticari markalarda veya şirket adlarında kullanılan terimler de dahil olmak üzere hiçbir terim veya uygulama, bir ürünün veya içeriğinin bu Yönetmeliğe uygun olduğunu öne sürerek tüketiciyi veya kullanıcıyı yanıltma olasılığı varsa, etiketleme veya reklamda kullanılamaz.</p>
3.	<p>Products that have been produced during the conversion period shall not be labelled or advertised as organic products or as in-conversion products.</p> <p>Geçiş dönemi boyunca üretilen ürünler, organik ürün veya geçiş dönemi ürünü olarak etiketlenemez veya pazarlanamaz.</p>
	<p>However, plant reproductive material, food products of plant origin and feed products of plant origin that have been produced during the conversion period, which comply with Article 10(4), may be labelled and advertised as in-conversion products by using the term 'in-conversion' or a corresponding term, together with the terms referred to in paragraph 1.</p> <p>Ancak, Madde 10(4)'e uygun olarak geçiş döneminde üretilen bitki üreme materyali, bitkisel gıda ürünleri ve bitkisel yem ürünleri, 1. paragrafta atıfta bulunulan terimlerle birlikte "geçiş" terimi veya buna karşılık gelen bir terim kullanılarak geçiş olarak etiketlenebilir ve reklamı yapılabilir.</p>
4.	<p>The terms referred to in paragraph 1 and 3 shall not be used for a product for which Union law requires the labelling or advertising to state that the product contains GMOs, consists of GMOs or is produced from GMOs.</p> <p>Paragraf 1 ve 3'te atıfta bulunulan terimler, Avrupa Birliği yasalarının etiketleme veya reklamda ürünün GDO içerdiğini, GDO'lardan oluştuğunu veya GDO'lardan üretildiğini belirtmesini gerektirdiği bir ürün için kullanılamaz.</p>
5.	<p>For processed food, the terms referred to in paragraph 1 may be used:</p> <p>İşlenmiş ürünler için, paragraf 1'de atıf yapılan terimler kullanılabilir:</p>
	<p>(a) in the sales description, and in the list of ingredients where such a list is mandatory pursuant to Union legislation, provided that:</p> <p>satış açıklamasında ve Avrupa Birliği mevzuatı uyarınca böyle bir listenin zorunlu olduğu durumlarda içindekiler listesinde:</p>
	<p>(i) the processed food complies with the production rules set out in Part IV of Annex II and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);</p> <p>işlenmiş gıdanın Ek II Bölüm IV'te belirtilen üretim kurallarına ve Madde 16(3) uyarınca belirlenen kurallara uygun olması;</p>
	<p>(ii) at least 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic; and</p> <p>ürünün tarımsal bileşenlerinin ağırlıkça en az %95'inin organik olması; ve</p>

	<p>(iii) in the case of flavourings, they are only used for natural flavouring substances and natural flavouring preparations labelled in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of Regulation (EC) No 1334/2008 and all of the flavouring components and carriers of flavouring components in the flavouring concerned are organic;</p> <p>aroma vericiler söz konusu olduğunda, sadece 1334/2008 (AB) sayılı Tüzüğün 16(2), (3) ve (4) maddelerine uygun olarak etiketlenmiş doğal aroma verici maddeler ve doğal aroma verici preparatlar için kullanılırlar ve ilgili aromadaki aroma verici bileşenlerin ve aroma verici bileşen taşıyıcılarının tamamı organikdir;</p>
	<p>(b) only in the list of ingredients, provided that:</p> <p>Sadece bileşenler listesi, şu şartla:</p>
	<p>(i) less than 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic, and provided that those ingredients comply with the production rules set out in this Regulation; and</p> <p>Ürünün tarımsal bileşenlerinin ağırlıkça %95'inden azının organik olması ve bu bileşenlerin bu mevzuatta belirtilen üretim kurallarına uygun olması şartıyla; ve</p>
	<p>(ii) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);</p> <p>işlenmiş gıda, Ek II Bölüm IV madde 2.2.1'de belirtilen organik olmayan tarımsal bileşenlerin kısıtlı kullanımına ilişkin kurallar hariç olmak üzere, Ek II Bölüm IV madde 1.5, 2.1(a), 2.1(b) ve 2.2.1'de belirtilen üretim kurallarına ve Madde 16(3) uyarınca belirlenen kurallara uygundur;</p>
	<p>(c) in the sales description and in the list of ingredients, provided that:,</p> <p>Satış tanımı ve bileşenler listesinde, şu şartla:</p>
	<p>(i) the main ingredient is a product of hunting or fishing;</p> <p>Ana bileşen, avcılık veya balıkçılık ürünüdür:</p>
	<p>(ii) the term referred to in paragraph 1 is clearly related in the sales description to another ingredient which is organic and different from the main ingredient;</p> <p>paragraf 1'de atıfta bulunulan terim satış tanımında açıkça organik ve ana bileşenden farklı başka bir bileşenle ilişkilendirilir;</p>
	<p>(iii) all other agricultural ingredients are organic; and</p> <p>tüm tarımsal bileşenler organikdir; ve</p>

	<p>(iv) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3).</p> <p>işlenmiş gıda, Ek II Bölüm IV madde 2.2.1'de belirtilen organik olmayan tarımsal bileşenlerin kısıtlı kullanımına ilişkin kurallar hariç olmak üzere, Ek II Bölüm IV madde 1.5, 2.1(a), 2.1(b) ve 2.2.1'de belirtilen üretim kurallarına ve Madde 16(3) uyarınca belirlenen kurallara uygundur.</p>
	<p>The list of ingredients referred to in points (a), (b) and (c) of the first subparagraph shall indicate which ingredients are organic. The references to organic production may only appear in relation to the organic ingredients.</p> <p>Birinci alt paragrafın (a), (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan bileşenlerin listesi hangi bileşenlerin organik olduğunu belirtmelidir. Organik üretime yapılan atıflar sadece organik bileşenlerle ilgili olarak görünebilir.</p>
	<p>The list of ingredients referred to in points (b) and (c) of the first subparagraph shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of agricultural ingredients.</p> <p>Birinci alt paragrafın (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan bileşenlerin listesi, tarımsal bileşenlerin toplam miktarına oranla organik bileşenlerin toplam yüzdesinin bir göstergesini içerecektir.</p>
	<p>The terms referred to in paragraph 1, when used in the list of ingredients referred to in points (a), (b), and (c) of the first subparagraph of this paragraph, and the indication of the percentage referred to in the third subparagraph of this paragraph shall appear in the same colour, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients.</p> <p>Bu paragrafın birinci alt paragrafının (a), (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan bileşenler listesinde kullanıldığında 1. paragrafta atıfta bulunulan terimler ve bu paragrafın üçüncü alt paragrafında atıfta bulunulan yüzde göstergesi, bileşenler listesindeki diğer göstergelerle aynı renk, aynı boyut ve yazı stilinde görünecektir.</p>
6.	<p>For processed feed, the terms referred to in paragraph 1 may be used in the sales description and in the list of ingredients, provided that:</p> <p>İşlenmiş yem için, 1. paragrafta atıfta bulunulan terimler, satış tanımında ve bileşenler listesinde, aşağıdaki koşullarda kullanılabilir:</p>
	<p>(a) the processed feed complies with the production rules set out in Parts II, III and V of Annex II and with the specific rules laid down in accordance with Article 17(3);</p> <p>işlenmiş yem, Ek II'nin II, III ve V. Kısımlarında belirtilen üretim kurallarına ve Madde 17(3) uyarınca belirlenen özel kurallara uygundur;</p>
	<p>(b) all of the ingredients of agricultural origin that are contained in the processed feed are organic; and</p> <p>işlenmiş yemin içerdiği tarımsal kökenli bileşenlerin tamamı organiktir; ve</p>
	<p>(c) at least 95 % of the dry matter of the product are organic.</p> <p>ürünün kuru maddesinin en az %95'i organiktir.</p>
Art. 31	<p><b>Labelling of products and substances used in crop production</b></p> <p><b>Bitkisel üretimde kullanılan ürün ve maddelerin etiketlenmesi</b></p>

	<p>Notwithstanding the scope of this Regulation as set out in Article 2(1), products and substances used in plant protection products or as fertilisers, soil conditioners or nutrients that have been authorised in accordance with Articles 9 and 24 may bear a reference indicating that those products or substances have been authorised for use in organic production in accordance with this Regulation.</p> <p>Madde 2(1)'de belirtilen bu Yönetmeliğin kapsamına bakılmaksızın, bitki koruma ürünlerinde veya gübre, toprak düzenleyici veya besin maddesi olarak kullanılan ve Madde 9 ve 24 uyarınca izin verilen ürün ve maddeler, söz konusu ürün veya maddelerin bu Yönetmelik uyarınca organik üretimde kullanım için izinli olduğunu gösteren bir atıf taşıyabilir.</p>
Art. 32	<b>Compulsory indications</b> <b>Zorunlu işaretler</b>
1.	<p>Where products bear terms as referred to in Article 30(1), including products labelled as in-conversion products in accordance with Article 30(3):</p> <p>Ürünlerin Madde 30(3) uyarınca geçiş ürünü olarak etiketlenen ürünler de dahil olmak üzere Madde 30(1)'de atıfta bulunulan şartları taşıması halinde:</p>
	<p>(a) the code number of the control authority or control body to which the operator that carried out the last production or preparation operation is subject shall also appear in the labelling ; and</p> <p>son üretim veya hazırlama işlemini gerçekleştiren operatörün tabi olduğu kontrol makamı veya kontrol kuruluşunun kod numarası da etiketlemede yer almalıdır; ve</p>
	<p>(b) in the case of prepacked food, the organic production logo of the European Union referred to in Article 33 shall also appear on the packaging, except in cases referred to in Article 30(3) and points (b) and (c) of Article 30(5).</p> <p>hazır ambalajlı gıdalarda, Madde 30(3)'te ve Madde 30(5)'in (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan durumlar haricinde, Madde 33'te atıfta bulunulan Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu da ambalaj üzerinde yer alacaktır.</p>
2.	<p>Where the organic production logo of the European Union is used, an indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed shall appear in the same visual field as the logo and shall take one of the following forms, as appropriate:</p> <p>Avrupa Birliği'nin organik üretim logosunun kullanıldığı yerlerde, ürünün oluştuğu tarımsal hammaddelerin yetiştirildiği yerin bir göstergesi logo ile aynı görsel alanda görünecek ve uygun olduğu şekilde aşağıdaki şekillerden birini alacaktır:</p>
	<p>(a) 'EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in the Union;</p> <p>'EU Agriculture', tarımsal hammaddeler Avrupa Birliği'nde üretilmiş ise;</p>
	<p>(b) 'non-EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in third countries;</p> <p>'non-EU Agriculture', tarımsal hammaddeler, üçüncü ülkelerde üretilmiş ise;</p>
	<p>(c) 'EU/non-EU Agriculture', where a part of the agricultural raw materials has been farmed in the Union and a part of it has been farmed in a third country.</p> <p>'EU/non-EU Agriculture', tarımsal hammaddelerin bir kısmı AB ülkelerinde, bir kısmı da üçüncü ülkelerde üretilmiş ise.</p>

	<p>For the purposes of the first subparagraph, the word 'Agriculture' may be replaced by 'Aquaculture' where appropriate and the words 'EU' and 'non-EU' may be replaced or supplemented by the name of a country, or by the name of a country and a region, if all of the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed in that country and, if applicable, in that region.</p> <p>Birinci alt paragrafın amaçları doğrultusunda, 'Tarım' kelimesi uygun olduğu durumlarda 'Su Ürünleri' ile değiştirilebilir ve 'AB' ve 'AB dışı' kelimeleri, ürünün oluşturduğu tarımsal hammaddelerin tamamının o ülkede ve varsa o bölgede yetiştirilmiş olması halinde, bir ülke adı veya bir ülke ve bir bölge adı ile değiştirilebilir veya tamamlanabilir.</p>
	<p>For the indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed, as referred to in the first and third subparagraphs, small quantities by weight of ingredients may be disregarded, provided that the total quantity of the disregarded ingredients does not exceed 5 % of the total quantity by weight of agricultural raw materials.</p> <p>Birinci ve üçüncü alt paragraflarda atıfta bulunulduğu üzere, ürünün oluşturduğu tarımsal hammaddelerin yetiştirildiği yerin belirtilmesi için, göz ardı edilen bileşenlerin toplam miktarının tarımsal hammaddelerin ağırlıkça toplam miktarının %5'ini aşmaması koşuluyla, bileşenlerin ağırlıkça küçük miktarları göz ardı edilebilir.</p>
	<p>The words 'EU' or 'non-EU' shall not appear in a colour, size and style of lettering that is more prominent than the name of the product.</p> <p>'EU' veya 'non-EU' kelimeleri, ürünün adından daha belirgin bir renk, boyut ve yazı stilinde görünmemelidir.</p>
3.	<p>The indications referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article and in Article 33(3) shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible, and shall be clearly legible and indelible.</p> <p>Bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında ve 33(3) Maddesinde atıfta bulunulan işaretler kolayca görülebilecek şekilde göze çarpan bir yerde işaretlenir ve açıkça okunabilir ve silinmez olmalıdır.</p>
Art. 33	<p><b>Organic production logo of the European Union</b></p> <p><b>Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu</b></p>
1.	<p>The organic production logo of the European Union may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.</p> <p>Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, bu mevzuata uygun ürünlerin etiketlenmesinde, sunumunda ve reklamında kullanılabilir.</p>
	<p>The organic production logo of the European Union may also be used for information and educational purposes related to the existence and advertising of the logo itself, provided that such use is not liable to mislead the consumer as regards the organic production of specific products, and provided that the logo is reproduced in accordance with the rules set out in Annex V. In such case, the requirements of Article 32(2) and point 1.7 of Annex V shall not apply.</p> <p>Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, söz konusu kullanımın belirli ürünlerin organik üretimine ilişkin olarak tüketiciyi yanlış yönlendirmemesi ve logonun Ek V'te belirtilen kurallara uygun olarak çoğaltılması şartıyla, logonun varlığı ve reklamı ile ilgili bilgi ve eğitim amaçlı olarak da kullanılabilir. Bu durumda, Madde 32(2) ve Ek V'in 1.7 no'lu maddesi gereklilikleri uygulanmayacaktır.</p>

	<p>The organic production logo of the European Union shall not be used for processed food as referred to in points (b) and (c) of Article 30(5) and for in-conversion products as referred to in Article 30(3).</p> <p>Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, Madde 30(5)'in (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan işlenmiş gıdalar ve Madde 30(3)'te atıfta bulunulan geçiş ürünleri için kullanılmayacaktır.</p>
2.	<p>Except where used in accordance with the second subparagraph of paragraph 1, the organic production logo of the European Union is an official attestation in accordance with Articles 86 and 91 of Regulation (EU) 2017/625.</p> <p>Paragraf 1'in ikinci alt paragrafına uygun olarak kullanıldığı durumlar hariç olmak üzere, Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, 2017/625 sayılı (AB) mevzuatının 86. ve 91. maddelerine uygunluğun resmi bir tasdikitir.</p>
3.	<p>The use of the organic production logo of the European Union shall be optional for products imported from third countries. Where that logo appears in the labelling of such products, the indication referred to in Article 32(2) shall also appear in the labelling.</p> <p>Avrupa Birliği'nin organik üretim logosunun kullanımı üçüncü ülkelerden ithal edilen ürünler için isteğe bağlı olacaktır. Bu logonun söz konusu ürünlerin etiketlenmesinde yer alması halinde, Madde 32(2)'de atıfta bulunulan işaret de etiketlemede yer alacaktır.</p>
4.	<p>The organic production logo of the European Union shall follow the model set out in Annex V, and shall comply with the rules set out in that Annex.</p> <p>Avrupa Birliği organik üretim logosu, Annex V'de belirtilen şekilde olmalıdır ve Annex'de belirtilen kurallara uymalıdır.</p>
5.	<p>National logos and private logos may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.</p> <p>Ulusal logolar ve özel logolar, bu Yönetmeliğe uygun ürünlerin etiketlenmesinde, sunumunda ve reklamında kullanılabilir.</p>